



Circular No.(38) 2020

تعميم رقم (38) لعام 2020م

To:
 All Ports General Directors
 All Maritime Shipping Agents
 All Ports Operators

إلى:
 جميع مديري عموم الموانئ
 جميع الوكلاء البحريين
 جميع الشركات المشغلة العاملة بالموانئ

Subject:

Further to Circular No. 37 (2020) regarding The necessary precautions and protections to prevent the outbreak of the new Corona Virus (COVID-19) in the meantime and the temporary suspension of the voyages between the Kingdom and some coronavirus-affected countries.

الموضوع:
 إلحاقاً للتعميم رقم (37) بشأن الإجراءات المتخذة والاحتياطات الاحترازية اللازمة لمنع تفشي فيروس كورونا الجديد (COVID-19) في الوقت الراهن، والمتضمن إيقاف الرحلات البحرية مؤقتاً بين المملكة وعدة دول.

Reference:

Article No. (18) Of the International Health regulations.

المرجع:
 المادة(18) من نظام اللوائح الصحية الدولية

Background:

Under the effort have been taken by the government of Saudi Arabia towards the necessary precautions and protections to stem the spread of the Corona Virus (COVID-19) in the kingdom. Here after some mandatory preventive measures and instructions that all the ships arriving to the Kingdom should abide by.

نبذة:
 في ظل الجهود المتخذة من قبل حكومة المملكة حيال الإجراءات والاحتياطات الاحترازية اللازمة لمنع دخول فيروس كورونا (COVID-19) للمملكة، فقد تم وضع بعض الإجراءات الوقائية الملزمة على السفن القادمة للمملكة.

Instruction:

- To stop all passenger vessels voyages temporarily between the Kingdom and following coronavirus affected countries (UAE, Kuwait, Bahrain, Egypt, Lebanon, Syria, Iraq, Italy, Korea, Sultanate of Oman, France, Germany, Turkey, Spain) with the **exception of cargo vessels and evacuation.**
- To suspend travel of citizens and residents to from (UAE, Kuwait, Bahrain, Egypt, Lebanon, Syria, Iraq, Italy, Korea, Sultanate of Oman, France, Germany, Turkey, Spain) and prevent the entry of travellers who arrive directly from these countries or who were there within (14) days prior to his their arrival to the Kingdom.

- التعليمات:**
- 1- إيقاف الرحلات البحرية مؤقتاً بين المملكة ودول (الإمارات، الكويت، البحرين، مصر، لبنان، سوريا، العراق، إيطاليا، كوريا، سلطنة عمان، فرنسا، ألمانيا، تركيا، إسبانيا) **ويستثنى منها رحلات الإغلاء والشحن والتجارة.**
 - 2- **تعليق السماح بسفر المواطنين والمقيمين ومنع دخول القادمين** من دول (الإمارات، الكويت، البحرين، مصر، لبنان، سوريا، العراق، إيطاليا، كوريا، سلطنة عمان، فرنسا، ألمانيا، تركيا، إسبانيا) بشكل مباشر أو من كان بها خلال (14) يوماً السابقة لقدومه.



- ٣- تعليق إجراء فصل وتعيين البحارة العاملين على السفن بكافة أنواعها التي تصل للموانئ السعودية والقادمين من دول (الأمارات، الكويت، البحرين، مصر، لبنان، سوريا، العراق، إيطاليا، كوريا، سلطنة عمان، فرنسا، ألمانيا، تركيا، إسبانيا) بشكل مباشر أو من كان بها خلال (١٤) يوماً السابقة لقدومه.
3. To suspend the assigning in/off procedures for on board- seafarers to all types of ships that arrive at Saudi ports and those coming from (UAE, Kuwait, Bahrain, Egypt, Lebanon, Syria, Iraq, Italy, Korea, Sultanate of Oman, France, Germany, Turkey, Spain) directly or who were there within (14) days prior to his their arrival to the Kingdom.

You are kindly obliged to these procedures in your respective areas of competence and to inform all shipping lines and companies accordingly.

للاعتقاد واتخاذ الإجراءات اللازمة للبدء في تطبيق تلك الإجراءات كلا فيما يخصه، وإبلاغ كافة الخطوط والشركات الملاحية بذلك.

نائب الرئيس للسياسات والتشريعات
Vice President for Legislation and Policies

عبدالرحمن بن عبدالله الغامدي



Circular No.(37) 2020

تعميم رقم (٣٧) لعام ٢٠٢٠م

To:

All Ports General Directors
All Maritime Shipping Agents
All Ports Operators

إلى:

جميع مديري عموم الموانئ
جميع الوكلاء البحريين
جميع الشركات المشغلة العاملة بالموانئ

Subject:

The necessary precautions and protections to prevent the outbreak of the new Corona Virus (COVID-19) in the meantime.

الإجراءات المتخذة والاحتياطات الاحترازية اللازمة لمنع تفشي فيروس كورونا الجديد (COVID-19) في الوقت الراهن.

Background:

Under the effort have been taken by the government of Saudi Arabia towards the necessary precautions and protections to stem the spread of the Corona Virus (COVID-19) in the kingdom. Here after some mandatory preventive measures and instructions that all the ships arriving to the Kingdom should abide by.

في ظل الجهود المتخذة من قبل حكومة المملكة حيال الإجراءات والاحتياطات الاحترازية اللازمة لمنع دخول فيروس كورونا (COVID-19) للمملكة، فقد تم وضع بعض الإجراءات الوقائية الملزمة على السفن القادمة للمملكة.

Instruction:

1. To stop all voyages temporarily between the Kingdom and following coronavirus affected countries (UAE, Kuwait, Bahrain, Egypt, Lebanon, Syria, Iraq, Italy and Korea) excluded from this evacuation, shipping and trade voyages.
- 2- To suspend travel of citizens and residents to and from (UAE, Kuwait, Bahrain, Egypt, Lebanon, Syria, Iraq, Italy, and Korea) and prevent the entry of travellers who arrive directly from these countries or who were there within (14) days prior to his their arrival to the Kingdom.

التعليمات:

- ١- إيقاف الرحلات البحرية مؤقتاً بين المملكة ودول (الإمارات، الكويت، البحرين، مصر، لبنان، سوريا، العراق، إيطاليا، كوريا) ويستثنى منها رحلات الإجلاء والشحن والتجارة.
- ٢- تعليق السماح بسفر المواطنين والمقيمين ومنع دخول القادمين من دول (الإمارات، الكويت، البحرين، مصر، لبنان، سوريا، العراق، إيطاليا، كوريا) بشكل مباشر أو من كان بها خلال (١٤) يوماً السابقة لقدمه.



- 3- To suspend the assigning in/off procedures for on board- seafarers to all types of ships that arrive at Saudi ports and those coming from (UAE, Kuwait, Bahrain, Egypt, Lebanon, Syria, Iraq, Italy, and Korea) directly or who were there within (14) days prior to his their arrival to the Kingdom.
- ٣- تعليق إجراء فصل وتعيين البحارة العاملين على السفن بكافة أنواعها التي تصل للموانئ السعودية والقادمين من دول (الإمارات، الكويت، البحرين، مصر، لبنان، سوريا، العراق، إيطاليا، كوريا) بشكل مباشر أو من كان بها خلال (١٤) يوماً السابقة لقدومه.

You are kindly obliged to these procedures in your respective areas of competence and to inform all shipping lines and companies accordingly.

للاعتقاد واتخاذ الإجراءات اللازمة للبدء في تطبيق تلك الإجراءات كلا فيما يخصه، وإبلاغ كافة الخطوط والشركات الملاحية بذلك.

نائب الرئيس للسياسات والتشريعات
Vice President for Legislation and Policies

عبدالرحمن بن عبدالله الغامدي